

УДК 811.163.1

DOI: 10.18384/2310-7219-2023-2-121-133

СОВРЕМЕННАЯ ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА В ДУХОВНЫХ СЕМИНАРИЯХ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ

Иеромонах Лавр (Архипов М. И.)

Московская духовная академия

141300, Московская обл., г. Сергиев Посад, Московская Православная академия

Троице-Сергиевой лавры, Российская Федерация

Аннотация

Актуальность. В настоящее время в сфере образования в целом пересматриваются методики преподавания. В духовных семинариях после длительного перерыва в советское время возобновилась практика преподавания церковнославянского языка. Однако необходимо переосмыслить подходы к преподаванию этого языка с учётом исторического опыта и современных реалий. При этом следует принимать во внимание лингвистические особенности и цели преподавания этого языка в духовных семинариях в XXI в.

Цель – определить наиболее эффективный подход к преподаванию церковнославянского языка в духовных семинариях XXI в.

Методы исследования. Для выявления основных проблем в современной практике преподавания церковнославянского языка проводится анализ содержания учебных пособий, учебных программ и практики организации учебного процесса в духовных семинариях.

Научная новизна и/или теоретическая и/или практическая значимость. Новизна исследования заключается в том, что автор предпринимает попытку синтеза традиций и современных подходов к преподаванию церковнославянского языка.

Результаты исследования. Современная форма организации преподавания церковнославянского языка частично учитывает лингвистические особенности этого языка, в некоторой степени ориентируется на опыт прошлого, учитывает современные реалии.

Выводы. Наиболее эффективный путь к преподаванию церковнославянского языка в духовной семинарии заключается в следующем: в учёте целей преподавания; учёте лингвистических особенностей языка; необходимости междисциплинарного подхода.

Ключевые слова: церковнославянский язык, современная практика преподавания, духовные семинарии, духовное образование

CURRENT PRACTICES OF TEACHING THE CHURCH SLAVONIC LANGUAGE IN THEOLOGICAL SCHOOLS OF THE RUSSIAN ORTHODOX CHURCH

Celibate priest Lavr (M. Arkhipov)

Moscow Theological Academy of Troitse-Sergiev lavra,

Sergiev Posad, 141300, Moscow Region, Russian Federation

Abstract

Relevance. At a present teaching methods are being reviewed in the field of education as a whole. In theological seminaries, after a long break in Soviet times, the practice of teaching Church Slavonic has resumed. However, it is necessary to rethink the approaches to teaching this language, taking

into account historical experience and modern realities. At the same time, one should take into account the linguistic features and goals of teaching this language in theological seminaries in the 21st century.

Aim. To determine the most effective approach to teaching the Church Slavonic language in theological seminaries of the 21st century, taking into account the linguistic features of this language.

Methodology. In the process of research, the method of comparative analysis is used, as well as the historical method. The main problems in the modern practice of teaching the Church Slavonic language are revealed. A review of textbooks, curricula and practice of organizing the educational process in theological seminaries is being carried out.

Scientific novelty and/or theoretical and/or practical significance. The novelty of the research lies in the fact that the author focuses on the linguistic aspects of teaching the Church Slavonic language.

Results. The modern form of organizing the teaching of the Church Slavonic language partially takes into account the linguistic features of this language, to some extent focuses on the experience of the past, takes into account modern realities.

Conclusion. The most effective way to teach Church Slavonic in a theological seminary is to take into account the goals of teaching and the linguistic features of the language, as well as the need for an interdisciplinary approach.

Keywords: Church Slavonic language, linguistic aspects of teaching, modern teaching practice, theological schools, theological seminaries, spiritual education

ВВЕДЕНИЕ

Церковнославянский язык – не только важный элемент русской православной культуры. Церковнославянизмы составляют основу историко-культурологической лексики. Но ведь основная функция любого языка – общение, а церковнославянский – это язык современного общения с Богом, которое осуществляется через молитву и приносит большое счастье человеку. Изучение этого языка в духовных школах оказывает облагораживающее воздействие на воспитанников данных учебных учреждений. Кроме того, ещё со времён К. Д. Ушинского существовала традиция «включения церковнославянского чтения в начальный курс родной словесности» [6, с. 82].

В настоящее время крупнейшие духовные учебные заведения России поднимают проблему преподавания церковнославянского языка, изучая её с различных ракурсов.

Так, в 2006 г. в Московской духовной академии состоялся научно-методический семинар «Актуальные вопросы преподавания церковнославянского языка в духовных учебных заведениях» с участием нескольких десятков специалистов из

различных городов России. Во время семинара освещались различные вопросы, связанные с теорией и практикой преподавания церковнославянского языка.

В 2020 г. в рамках XXX Международной Богословской конференции в Православном Свято-Тихоновском гуманитарном университете работала секция «Современные тенденции в развитии методики преподавания церковнославянского языка». Внимание докладчиков (всего участвовало 22 человека из различных учебных учреждений) было сфокусировано на особенностях методических подходов к преподаванию церковнославянского языка на разных уровнях обучения.

В 2022 г. также в Православном Свято-Тихоновском гуманитарном университете, в рамках XXX Международных образовательных чтений, состоялась работа секции «Церковнославянский язык от Петра I до наших дней: богослужение, наука, образование, культура». С докладами выступило более 60 человек из России и зарубежья, в том числе такие авторитетные специалисты в области преподавания церковнославянского языка как Е. В. Макарова, М. Ю. Кравцова и др.

Темы докладов на упомянутых мероприятиях свидетельствуют о поиске эффективных подходов к преподаванию церковнославянского языка в духовных семинариях XXI в.

Чтобы достичь этой цели, следует обратить внимание на лингвистические особенности этого языка и определить основные проблемы в современной практике преподавания церковнославянского языка. После этого необходимо провести обзор учебных пособий по церковнославянскому языку, используемых в XIX–XXI вв. преподавателями в духовных семинариях. Кроме того, представляется целесообразным провести анализ современных учебных программ и учебного процесса в целом в различных духовных семинариях.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Цель и задачи исследования

Цель – определить наиболее эффективный подход к преподаванию церковнославянского языка в духовных семинариях XXI века, с учетом лингвистических особенностей этого языка. В соответствии с целью были определены следующие задачи:

- провести анализ текущих проблем преподавания церковнославянского языка;
- охарактеризовать традиции преподавания церковнославянского языка;
- раскрыть особенности современных методов преподавания церковнославянского языка.

Методология и методы исследования

Исследование опиралось на методологию аксиологического, культурологического, системного и лингвокультурологического подходов. Основным методом исследования выступил анализ содержания учебных пособий, учебных программ и практики организации учебного процесса в духовных семинариях.

Организация исследования и ход работы

Исследование осуществлялось в несколько этапов, соответствующих задачам исследования.

На первом этапе (подготовительном) был проведён анализ текущих проблем преподавания церковнославянского языка.

Главной проблемой современной практики преподавания церковнославянского языка в духовных семинариях является отсутствие полной, структурированной программы по изучению этого языка.

В 2022 г. Л. И. Маршева, заведующая кафедрой древних и новых языков Среднерусской духовной академии, в интервью порталу «Пастырь» подчеркнула значимость систематического, полноценного и научно-обоснованного курса церковнославянского языка для учащихся духовных семинарий¹. По мнению этого специалиста, при обучении семинаристов следует придерживаться правила постепенного освоения грамматики, морфологии и синтаксиса. При этом учебная программа должна предусматривать регулярный анализ церковнославянского текста с различных ракурсов: грамматического, морфологического, синтаксического. Кроме того, для полноценного восприятия церковнославянского языка учащимися необходимо включить в программу несколько часов для знакомства с историей церковнославянского языка, с процессом формирования церковной книжностью.

Основой преподавания того или иного языка являются учебные пособия. Что касается церковнославянского языка, то в настоящее время выпуск новых учебных пособий осуществляется в сотрудничестве с Издательским советом Русской Православной Церкви. За последние несколько лет было выпущено несколько изданий учебника А. А. Плетневой и А. Г. Кравец-

¹ Маршева Л. И. Попытки всерьёз заниматься церковнославянским языком воспринимаются как недостойные [Электронный ресурс]. URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/5950970.html> (дата обращения: 01.11.2022).

кого «Церковнославянский язык». Кроме того, практикуется и переиздание дореволюционных церковнославянских текстов, которые могут служить практическим материалом при обучении церковнославянскому языку. При этом, как отмечает Л. П. Медведева, заведующая отделом богослужебных книг Издательского совета, на духовные семинарии возложена задача подготовки качественных специалистов по корректуре и редактуре церковнославянских текстов [7, с. 183].

Игумен Иоанн (Самойлов), преподаватель из Московской Духовной Академии, определяет такие важнейшие задачи обучения церковнославянскому языку в духовном учреждении как возвращение навыков грамотного чтения и понимания грамматических форм. Для этого о. Иоанн предлагает как можно больше времени уделять развитию навыков восприятия церковнославянского текста на слух. Среди наиболее эффективных заданий для закрепления знаний по грамматике, синтаксису и морфологии церковнославянского языка являются упражнения по пересказу и переписыванию текстов, составление сочинений, перевод как с церковнославянского языка на русский, так и в обратном направлении. О. Иоанн выступает также с такими новаторскими идеями как практика создания проектов тропарей семинаристами, а также организация работы гимнографических кружков, в рамках которых семинаристы будут создавать новые тексты на церковнославянском языке [7, с. 183].

Л. И. Маршева отмечает, что в современных духовных семинариях наблюдается недостаточность лингвотеретических знаний. Для решения этой проблемы целесообразно предусмотреть в учебной программе часы для ознакомления с основами языкознания в целом. В то же время к этому стоит подойти разумно, поскольку «ознакомление со сведениями из разных языков, которое из-за специфики аудитории (преимущественно нефилологической), хронологического

лимита и проч. будет несистемным, приведёт к абсолютно ненаучному и крайне опасному панхронизму» [7, с. 184].

Существует и такая проблема преподавания церковнославянского языка как дисбаланс между освоением студентами активного и пассивного словарного запаса. Для практических целей имеет значение, прежде всего, способность будущих служителей Церкви активно применять изученную лексику. В свою очередь, пассивный словарный запас позволяет правильно понимать богослужебные тексты. Для пополнения и активного, и пассивного словарного запаса имеют большую пользу такие учебно-методические пособия как двуязычные словари и сборники описательной грамматики.

Ф. Б. Людоговский обращает внимание на приоритетную значимость пополнения активного словарного запаса современного семинариста. Полученные знания выпускники высших духовных учреждений смогут самостоятельно составлять гимнографические тексты – акафисты, тропари, кондаки, – поскольку в XXI в. активно продолжается традиция прославления святых [7, с. 186].

Стоит отметить и такую проблему преподавания церковнославянского языка, как ограниченная применимость некоторых подходов, используемых при обучении иностранных языков. Например, И. С. Добровольский предложил использовать принцип лингвистической пропорциональности языковых объектов, разработанный А. А. Зализняком в XX в. Согласно И. С. Добровольскому, опирающемуся на этот принцип, в преподавании церковнославянского языка можно не использовать лингвистические термины «род», «падеж», «число» и т. д., но сразу обращаться к практическому освоению языка на примерах связанных текстов. Такая методика, с одной стороны, освобождает учащихся от чрезмерной языковедческой информации. С другой стороны, «упрощённая логика... мало применима к сакральному характеру

церковнославянского языка» [7, с. 187], – подчёркивает Л. И. Маршева.

По результатам проведённого обзора мнений преподавателей можно сделать вывод о том, что необходимо выстраивать процесс преподавания церковнославянского языка в духовной семинарии с учётом следующих моментов. Во-первых, церковнославянский язык исторически и филологически неразрывно связан с русским языком. Во-вторых, понимание церковнославянских текстов предполагает умение провести комплексный анализ этих текстов с точки зрения грамматики, морфологии и синтаксиса.

На втором этапе (основном) был проведён обзор традиций преподавания церковнославянского языка.

В конце XIX – начале XX столетий обучение церковнославянскому языку начинает осуществляться в той же мере, что и обучение русскому языку. Эта тенденция, по выражению Е. В. Макаровой, соответствовала «чаяниям русских мыслителей» [5, с. 15].

В истории методики преподавания церковнославянского языка можно выделить два основных подхода к обучению чтению и письму¹. Первый (традиционный) подход заключается в выучивании наизусть церковнославянских текстов по Букварю, Часослову и Псалтири, а также чтении по складам, т. е. в овладении правилами чтения различных сочетаний и последовательностей согласных и гласных букв. Особенность древнерусской педагогики состояла в том, что было невозможно выучиться читать, не выучив до этого наизусть всю азбуку. Обучение, как правило, происходило вслух и нараспев наподобие чтения во время службы в храме [3, с. 85].

Отметим, что при традиционном подходе к обучению перевод церковнославянского текста на русский язык не

предполагался. Под знанием языка понималась способность воспроизводить церковнославянский текст. Данному принципу обучения соответствуют буквари XVII–XVIII в., в которых основное внимание уделялось орфографии и орфоэпии.

Другой подход к преподаванию церковнославянского языка, возникший не ранее XVII в., сводится к представлению о том, что понимание текста предполагает способность интерпретировать его при помощи русского языка. Заметим, что к XVII в. изменился статус церковнославянского языка, а также сузилась сфера его употребления. В связи с этим в процессе обучения чтению и письму появляется необходимость не только воспроизводить готовый текст, но и понимать, а также истолковывать прочитанное. В послепетровскую эпоху церковнославянский язык стал изучаться уже в соответствии с новыми образовательными потребностями.

В качестве примера, отражающего более архаичную традицию, можно упомянуть методику начального обучения церковнославянскому языку Афанасия Соколова, направленную на запоминание и воспроизведение языкового материала, а также на отработку графических и орфографических умений и навыков. Также следует отметить, что этот специалист рекомендует в самом начале обучения уделять основное внимание русской, а не церковнославянской грамоте, и лишь затем переходить к церковнославянскому чтению и письму.

В настоящее время по отношению к церковнославянскому языку обычно допускаются две очевидные крайности, имеющие глубокие исторические корни. Одна из них заключается в том, что богослужебный язык Православной Церкви объявляется едва ли не иностранным, недоступным для понимания, и от него предлагается либо отказаться вообще, либо реформировать до неузнаваемости.

Подобная точка зрения породила противоположную крайность – стремление

¹ Уварова И. Ю. Из истории преподавания церковнославянского языка в России [Электронный ресурс] // Педагогический мир. URL: <http://pedmir.ru/viewdoc.php?id=84908> (дата обращения: 01.11.2022).

«законсервировать» церковнославянский язык в том состоянии, в котором он пребывал столетия назад. При этом не определяется, какой уровень его развития предлагается сохранить, фактически отрицается то, что церковнославянский язык вовсе не является мёртвым, но представляет собой живой, развивающийся организм.

Но помимо того, что подобная радикальная позиция основана на очевидных некорректностях, её опасность, главным образом, заключается в том, что она не соответствует духу времени, не способствует выполнению важнейшей задачи настоящих дней – формированию основ православного мировоззрения путём приобщения к неисчерпаемому изобразительному богатству церковнославянского языка [10, с. 188].

Исследователи выделяют пять основных типов пособий по церковнославянскому языку, которые были созданы в дореволюционное время [3, с. 84–90]:

1. Пособия, включавшие в себя более или менее полное и последовательное описание системы церковнославянского языка.

2. Учебники церковнославянского языка, структура которых предполагает наличие множества упражнений для закрепления материала, изложенного по урокам и снабжённого большим количеством примеров.

3. Пособия, предназначенные для овладения азами церковнославянского языка.

4. Пособия, главной целью которых является механическое запоминание правил и принципов церковнославянской фонетики и их отработка при помощи многочисленных упражнений.

5. Пособия, структура которых предполагает совмещение уроков по русской и церковнославянской грамматике. В этих пособиях изучение русского языка происходило на фоне церковнославянского языка, который выполнял функцию исторического комментария.

Следует также отметить, что многие дореволюционные учебные пособия

весьма успешно совмещают параллельное изучение церковнославянского и русского языков.

Отдельную группу дореволюционных пособий составляют сборники грамматики, которые помимо теоретического материала содержат упражнения на закрепление и отработку изученных форм и конструкций.

Одним из немногочисленных трудов советского времени по обучению церковнославянскому языку была грамматика иеромонаха Алипия (Гамановича). Учебник вышел в свет в 1964 г. (в последствии неоднократно переиздавался) и является результатом многолетних трудов преподавания в то время иеромонахом Алипием церковнославянского языка в семинарии при Свято-Троицком монастыре города Женевы.

В учебном пособии представлены темы, касающиеся этимологии, морфологии и синтаксиса церковнославянского языка. Стоит отметить, что это единственный учебник, в котором так подробно раскрываются вышеуказанные темы.

Наиболее известный в современном образовательном процессе духовных учебных заведений – учебник «Церковнославянский язык» Т. Л. Мироновой впервые вышел в свет в 1996 г. Впоследствии он неоднократно переиздавался, причём при каждом переиздании автор дополнял учебник новым материалом, например, были добавлены разделы: «Контрольные работы» и «Словарь», способствующие облегчению работы преподавателей церковнославянского языка¹. В учебнике содержатся грамматика церковнославянского языка и упражнения, направленные на закрепление знаний, полученных в ходе уроков.

Два последних упомянутых учебника составляют основу для учебной программы по церковнославянскому языку для многих современных духовных семинарий.

¹ Миронова Т. Л. Церковнославянский язык: учебник. Москва: Издательство Московской Патриархии, 2010. С. 69.

рий. В частности, оба пособия входят в состав основной библиографии для студентов Краснодарской духовной семинарии¹.

На третьем этапе (заключительном) были выявлены особенности современных методов преподавания церковнославянского языка.

К главным принципам современной методики преподавания языков относятся, в частности: 1) дискурсивная направленность обучения и 2) постепенное развёртывание всей системы языка. В первом случае у студентов вырабатывается мотивация для изучения языка, с учётом необходимости использования полученных лингвистических компетенций в будущей работе. Во втором случае учебный материал структурируется и компонуется таким образом, чтобы наилучшим образом сформировать навыки чтения, перевода и понимания текста.

В образовательном процессе учебный материал осваивается через последовательную отработку умений, навыков и знаний, которые применяются одновременно в различных ситуациях – чтении, аудировании, говорении, письме. Л. Б. Карпенко называет такой подход «языковой прогрессией», понимая под этим выражением «стратегию построения курса, предполагающую постепенное согласованное умножение навыков»². При таком подходе к преподаванию языка, который отличается большой открытостью и носит практический, а не описательный характер, материал не подаётся разрозненно, но преподносится таким

образом, что в сознании учащегося возникает общая картина о языке в целом, включая все его компоненты – графику, лексику, грамматику, письменность. Кроме того, церковнославянский – это язык книжный, язык священного богослужебного текста, поэтому принципы преподавания этого языка определяются его текстовым характером [2, с. 243].

А. В. Струцкий подчёркивает значимость лингвокультурологического подхода в обучении церковнославянскому языку. Данный подход предполагает «развитие целого ряда навыков: языковых, коммуникативных, культурологических, и получения общегуманитарных знаний, составляющих лингвокультурологическую компетенцию» [9, с. 105].

Относительно выбора текстов для анализа рекомендуется ориентироваться на уровень знаний студентов и на особенности текущего периода церковного года, а также учитывать пожелания самих учащихся. Классическими текстами, подходящими для целей обучения церковнославянскому языку, являются тропари и кондаки двенадцатых праздников, а также Шестопсалмие.

С. А. Ларюшкин, преподаватель Нижегородской духовной семинарии, подчёркивает, что «необходимо показать также значимость церковнославянского языка для экзегезы» [4, с. 79].

Также не стоит недооценивать пользы современных электронных технологий в преподавании церковнославянского языка. Как отмечает А. П. Тюрин, «использование современных методов исследования в части обработки лингвистической информации церковнославянских текстов ... позволяет обосновать создание и разработку педагогического инструментария, основанного на мобильных технологиях» [11, с. 253].

Как отмечает А. Г. Кравецкий, «полное возрождение традиций обучения церковнославянскому языку невозможно» [7, с. 185]. Анализируя историю преподавания старославянского языка,

¹ Рабочая программа дисциплины «Церковнославянский язык» Екатеринодарской Духовной семинарии Екатеринодарской и Кубанской епархии Русской Православной Церкви (утв. 26.08.2021). Краснодар: Екатеринодарская Духовная семинария, 2021. 21 с.

² Карпенко Л. Б. Дискурсивный подход в преподавании церковнославянского языка // Официальный сайт Международных Рождественских образовательных чтений. URL: <https://mroc.pravobraz.ru/karpenko-l-b-diskursivnyj-podход-v-prepodavanii-cerkovnoslavjanskogo-yazyka> (дата обращения: 09.07.2022).

этот специалист подчёркивает, что владение этим языком связывали не с комплексным пониманием этого языка, его грамматики, синтаксиса и морфологии в целом, а с осознанием его на поверхностном, формальном уровне. На этом подходе основаны дореволюционные учебные пособия по старославянскому языку. В свою очередь, «церковнославянский язык сориентирован исключительно на текст, а не на описание языковых подсистем» [7, с. 185].

Именно этим объясняется особая структура первого учебника, составленного в новейшее время А. Г. Кравецким и А. А. Плетневой¹. В этом пособии в целом подчёркивается тесная связь между русским и церковнославянским языками на протяжении истории, что проявляется и в традициях изучения русского языка. Авторы считают, что церковнославянская лексика во многом отражается в литературном русском языке сегодняшнего дня. Поэтому для современного человека чрезвычайно важны знания церковнославянского языка, сопоставимые по своей ценности со знаниями латинского языка современными итальянцами и французами. Важнейшей задачей при освоении церковнославянского языка авторы считают получение навыков понимания церковнославянских текстов, а изучение грамматики воспринимают как основной путь для правильного восприятия текстов².

В начале XXI в. вышли книги, которые служат ценным подспорьем для учителей, стремящихся к полноценному, углублённому преподаванию языка. Среди них – «История русского литературного языка (XI–XVII века)» Б. А. Успенского, «История церковнославянского языка в России (конец XIX–XX века)» А. Г. Кравецкого,

А. А. Плетневой, «Церковнославяно-русские паронимы: материалы к словарю» О. А. Седаковой.

В 2013 г. вышла книга Л. И. Маршевой «Церковнославянская лексика (опыт тезаурусного описания)» [8]. Она является систематической попыткой лингвонциклопедической, тезаурусной интерпретации церковнославянской лексики в ее соотношении с лексикой русской. Для анализа взяты 200 единиц церковнославянского языка, которые расположены в алфавитном порядке и описание которых существенно дополнено и скорректировано по сравнению с первым изданием книги. Каждая словарная статья, включая в себя заглавное слово и два ряда примеров (из богослужебных книг и по преимуществу классической русской литературы XIX–XX вв.), сопровождается красочными рисунками, облегчающими восприятие материала, его запоминание и побуждающие к дальнейшему освоению лингвистическим.

Среди самых последних изданных пособий по церковнославянскому языку стоит отметить «Конспект по церковнославянскому языку» (2022) Г. И. Трубицыной³ и «Церковнославянский язык. Практикум» (2021) О. А. Матвеевой, А. В. Протасовой, Е. Е. Сергиной⁴.

Автор первого пособия, предназначенного для заочного отделения богословского факультета ПСТГУ, построил свою книгу по особой структуре, которая позволяет осветить церковнославянский язык с различных ракурсов. Вначале даётся языковедческая информация, поднимается проблема относительной хронологии кириллицы и глаголицы, раскрываются особенности литургического произношения и фонетических особен-

¹ Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. Церковнославянский язык: программы. Москва: Просвещение, 1994. 110 с.

² Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. Церковнославянский язык: программы. Москва: Просвещение, 1994. С. 99.

³ Трубицына Г. И. Конспект по церковнославянскому языку. Москва: Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, 2022. С. 17.

⁴ Матвеева О. А., Протасова А. В., Сергина Е. Е. Церковнославянский язык: практикум. Москва: Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, 2021. 80 с.

ностей церковнославянизмов. Дальнейшее изложение материала предполагает последовательное изучение церковнославянского существительного, прилагательного, местоимения (в 1-м семестре), глагола, причастия, синтаксиса (во 2-м семестре).

Авторы пособия «Церковнославянский язык. Практикум» также начинают изложение материала с исторического вступления о предпосылках создания славянской письменности и церковнославянской письменности на Руси, затем описывают особенности орфографии и последовательно объясняют особенности церковнославянских частей речи. Завершающими разделами пособия являются синтаксис и тесты с заданиями на закрепление материала.

Несмотря на большой выбор пособий и их разнообразие, в настоящее время главной проблемой остаётся недостаток методических рекомендаций для преподавателей, ориентированных на современные реалии. Только в некоторых пособиях приводятся систематические сведения, служащие опорой во время преподавания церковнославянского языка на фоне современного русского языка.

Краткий обзор учебных программ по церковнославянскому языку в некоторых духовных семинариях показывает, что современная практика преподавания частично учитывает междисциплинарный подход, необходимость дополнительной языковедческой информации и ориентацию на практическое использование церковнославянского языка.

Например, в Барнаульской духовной семинарии, до того как начать знакомить студентов с орфографией и грамматикой церковнославянского языка, несколько часов отводится таким вопросам как классификация славянских языков, периодизация славянской письменности, история греческого языка¹.

¹ Рабочая программа дисциплины «Церковнославянский язык» Барнаульской Духовной семинарии Барнаульской епархии Русской Православной Церкви

В учебной программе Якутской духовной семинарии не прослеживаются признаки междисциплинарного подхода к преподаванию церковнославянского языка, однако подчёркивается практико-ориентированная направленность обучения. Согласно пояснительной записке к программе, выпускник сможет переводить со словарём любые тексты на церковнославянском языке, а также понимать без словаря, литературно переводить и объяснять смысл различных текстов из богослужебных книг².

В учебной программе Витебской духовной семинарии 1 курса богословско-педагогического заочного отделения подчёркивается, что «на экзамене будут в первую очередь проверены и оценены навыки чтения на церковно-славянском языке».

Результаты исследования и их обсуждение

По результатам проведённого исследования можно сформулировать следующие выводы, позволяющие определить наиболее эффективный подход к преподаванию церковнославянского языка в духовных семинариях XXI века.

Учебный процесс должен быть организован с учётом лингвистических особенностей церковнославянского языка.

Во-первых, необходимо учитывать цели преподавания церковнославянского языка. Выпускники духовных семинарий должны обладать следующими навыками:

– грамотное чтение и произношение Священного Писания и литургических текстов во время богослужения;

– правильное понимание богослужебных текстов благодаря навыкам распознавания грамматических форм;

(утв. 09.06.2021). Барнаул: Барнаульская епархия Русской Православной Церкви, 2021. С. 7.

² Рабочая программа дисциплины Церковнославянский язык Якутской Духовной семинарии Якутской епархии Русской Православной Церкви. Якутск, 2021. С. 4.

– способность правильно прокомментировать и истолковать тот или иной богослужебный текст прихожанам (во время проповеди или при личных беседах и возникающих вопросах);

– редактура и корректура церковнославянских текстов для издательской деятельности.

Во-вторых, при разработке учебного пособия по церковнославянскому следует учитывать лингвистические особенности церковнославянского языка. С одной стороны, необходимо тщательно структурировать грамматический, синтаксический, морфологический материал, с другой стороны, – не упускать из виду множество исключений из этих правил, которыми так богат церковнославянский язык. Реальные тексты на церковнославянском языке будут представлять сложность для понимания, если семинарист освоил только основные теоретические правила. Поэтому большим подспорьем при обучении могут стать комментированные хрестоматии, тексты которых отражают использование различных правил церковнославянского языка на практике. Кроме того, одним из важнейших упражнений при обучении церковнославянскому языку должен стать церковно-филологический анализ текстов.

В-третьих, междисциплинарный подход к преподаванию церковнославянского языка будет способствовать успешному усвоению лексических, орфографических, морфологических особенностей этого языка учащимися духовных семинарий. Поэтому учебное пособие и учебная программа в целом должны включать разделы, в рамках которых будет раскрываться связь церковнославянской семантики и поэтики с древнегреческой культурой. Краткое введение в языкознание восполнит недостаток лингвотеоретических знаний студентов духовных семинарий. Введение в историю церковной книжности покажет учащимся, как развивалось дело, начатое Кириллом и Мефодием, какое влияние на

структуру языка имели справы (Никоновская и др.).

Применение междисциплинарного подхода будет способствовать более успешному освоению церковнославянского языка в духовных семинариях, если изучение этого языка будет в некоторых аспектах пересекаться с изучением древнегреческого языка. Устранить пробелы в языковедческих знаниях студентов, без превышения нагрузки и учитывая нефилологическую направленность духовного образования в целом, позволит согласование программ по церковнославянскому и древнегреческому языкам. Этому будут способствовать и курсы повышения квалификации педагогического состава духовных семинарий, в рамках которых преподаватели церковнославянского языка расширят представление о древнегреческом языке и его взаимосвязи с церковнославянским.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведённый анализ текущего состояния преподавания церковнославянского языка выявил такую основную проблему как отсутствие единой, комплексной и структурированной программы и методики обучения. Тем не менее, заслуживают внимания отдельные авторские методики преподавания, которые фокусируются на различных задачах, среди которых: развитие навыков перевода, восприятие текстов на слух, самостоятельное составление богослужебных текстов и т. д.

Экскурс в историю преподавания церковнославянского языка позволяет сделать вывод о наличии двух основных подходов к преподаванию. Одним из них является традиционный подход, в рамках которого упор делается на заучивание наизусть церковнославянских текстов. Второй подход основан на связи церковнославянского языка с русским.

Обзор учебных пособий по церковнославянскому языку – как дореволюционного, так и постсоветского времени – иллюстрирует многообразие подходов

к преподаванию, в зависимости от цели изучения этого языка.

Современная практика преподавания церковнославянского языка в духовных семинариях ориентируется как на педагогические традиции дореволюционного времени, так и на современные методики. Для обеспечения эффективности преподавания необходимо учитывать лингвистические особенности этого языка: специфику грамматики, морфологии, синтеза, к изучению которых не применимы стандартные схемы по преподаванию иностранных языков. Методика преподавания должна выстраиваться с учетом

потенциальной сферы применения полученных знаний – в богослужбной деятельности будущих священнослужителей, во время духовно-просветительской работы с верующими, в издательствах, выпускающих церковную и богословскую литературу. Важным аспектом преподавания церковнославянского языка для студентов духовных семинарий является особое внимание к его истории, непосредственной связи с русским языком и особого статуса как литургического языка Русской Православной Церкви.

Дата поступления в редакцию 13.12.2022

ЛИТЕРАТУРА

1. Алипий (Гаманович), иером. Грамматика церковно-славянского языка: репринтное воспроизведение издания 1964 года. Москва: Художественная литература, 1991. 267 с.
2. Карпенко Л. Б. Лингводидактические принципы обучения церковнославянскому языку // Ежегодная богословская конференция Православного Свято-Тихоновского Гуманитарного университета: материалы конференции. 2020. № 30. С. 243–246.
3. Кравецкий А. Г. Проблемы изучения и обучения // Славяноведение. 1992. № 3. С. 84–90.
4. Ларюшкин С. А., прот. К вопросу о преподавании церковнославянского языка на курсах базовой подготовки для монашествующих: из опыта работы // Православная церковная наука – традиции, новации, актуальные контексты: сборник статей по материалам ежегодной научно-богословской конференции. 2019. № 1. С. 76–84.
5. Макарова Е. В. Методика изучения церковнославянского языка как путь осуществления межпредметных связей в современной школе: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Москва, 2007. 22 с.
6. Макеева С. Г., Гусева А. М. Введение в церковнославянский язык при изучении основ православной культуры // Ярославский педагогический вестник. 2017. № 6. С. 82–85.
7. Маршева Л. И. Семинар «Актуальные вопросы преподавания церковнославянского языка в духовных учебных заведениях» // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Серия 3: Филология. 2007. № 2 (8). С. 183–188.
8. Маршева Л. И. Церковнославянская лексика (опыт тезаурусного описания). Москва: Издательство Сретенского монастыря, 2015. 418 с.
9. Струцкий А. В. Формирование лингвокультурологической компетенции учащихся на курсах церковнославянского языка // Молодой учёный. 2021. № 41 (383). С. 105–112.
10. Торопов А. В. Ф. Певницкий о значении церковнославянского языка и основах его преподавания // Церковнославянский язык: история, исследование, преподавание: материалы I Международной научной конференции / 28–30 сентября 2004 г. Москва: Православный Свято-Тихоновский гуманитарный институт, 2005. С. 188–193.
11. Тюрин А. П. Использование айтрекинга в разработке учебных материалов с мобильным доступом для преподавания церковнославянского языка // Ежегодная богословская конференция Православного Свято-Тихоновского Гуманитарного университета: материалы конференции. 2020. № 30. С. 253–256.

REFERENCES

1. Alipij (Gamanovich), ierom. *Grammatika cerkovno-slavyanskogo yazyka: reprintnoe vosproizvedenie izdaniya 1964 goda* [Grammar of the Church Slavonic language: reprint reproduction of the 1964 edition]. Moscow, Hudozhestvennaya literature Publ., 1991. 267 p.

2. Karpenko L. B. [Linguistic and didactic principles of teaching the Church Slavonic language]. In: *Ezhegodnaya bogoslovskaya konferenciya Pravoslavnogo Svyato-Tihonovskogo Gumanitarnogo universiteta: materialy konferencii* [Annual theological conference of the Orthodox St. Tikhon University for the Humanities: materials of the conference], 2020, no. 30, pp. 243–246.
3. Kraveckij A. G. [Problems of study and education]. In: *Slavyanovedenie* [Slavic studies], 1992, no. 3, pp. 84–90.
4. Laryushkin S. A., prot. [On the issue of teaching the Church Slavonic language at basic training courses for monastics: from work experience]. In: *Pravoslavnaya cerkovnaya nauka – tradicii, novacii, aktual'nye konteksty: sbornik statej po materialam ezhegodnoj nauchno-bogoslovskoj konferencii* [Orthodox Church Science – traditions, innovations, current contexts: a collection of articles based on the materials of the annual scientific and theological conference], 2019, no. 1, pp. 76–84.
5. Makarova E. V. *Metodika izucheniya cerkovnoslavyanskogo yazyka kak put' osushchestvleniya mezhpredmetnyh svyazej v sovremennoj shkole: avtoref. dis. ... kand. ped. nauk* [Methods of studying the Church Slavonic language as a way to implement interdisciplinary connections in modern school: abstract of Cand. Sci. thesis in Pedagogy]. Moscow, 2007. 22 s.
6. Makeeva S. G., Guseva A. M. [Introduction to the Church Slavonic language in the study of the foundations of Orthodox culture]. In: *Yaroslavskij pedagogicheskij vestnik* [Yaroslavl Pedagogical Bulletin], 2017, no. 6, pp. 82–85.
7. Marsheva L. I. [Seminar «Actual issues of teaching the Church Slavonic language in theological educational institutions»]. In: *Vestnik Pravoslavnogo Svyato-Tihonovskogo humanitarnogo universiteta. Seriya 3: Filologiya* [Bulletin of the Orthodox St. Tikhon University for the Humanities. Series 3: Philology], 2007, no. 2 (8), pp. 183–188.
8. Marsheva L. I. *Cerkovnoslavyanskaya leksika (opyt tezaurnogo opisaniya)* [Church Slavonic vocabulary (experience of thesaurus description)]. Moscow, Sretensky Monastery Publishing House Publ., 2015. 418 p.
9. Struckij A. V. [Formation of linguoculturological competence of students in the courses of the Church Slavonic language]. In: *Molodoj uchyonyj* [Young scientist], 2021, no. 41 (383), pp. 105–112.
10. Toropov A. V. [Pevnitsky on the meaning of the Church Slavonic language and the basics of its teaching]. In: *Cerkovnoslavyanskij yazyk: istoriya, issledovanie, prepodavanie: materialy I Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii / 28–30 sentyabrya 2004 g.* [Church Slavonic language: history, research, teaching. Proceedings of the I International Scientific Conference / September 28–30, 2004]. Moscow, St. Tikhon Orthodox Humanitarian Institute Publ., 2005, pp. 188–193.
11. Tyurin A. P. [The use of eye tracking in the development of educational materials with mobile access for teaching the Church Slavonic language]. In: *Ezhegodnaya bogoslovskaya konferenciya Pravoslavnogo Svyato-Tihonovskogo Gumanitarnogo universiteta: materialy konferencii* [Annual theological conference of the Orthodox St. Tikhon Humanitarian University: conference materials], 2020, no. 30, pp. 253–256.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Иеромонах Лавр (Архипов Максим Иванович) – магистр богословия, аспирант кафедры филологии Московской духовной академии, насельник Сретенского ставропигиального мужского монастыря; e-mail: maksim-arxipov@mail.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Hieromonk Lavr (Maxim I. Arkhipov) – Postgraduate student of the department of Philology, Moscow Theological Academy, Master Degree Student in Theology, Cenobite of the Sretensky Stavropegion Monastery; e-mail: maksim-arxipov@mail.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Иеромонах Лавр (Архипов М. И.) Современная практика преподавания церковнославянского языка в духовных семинариях Русской Православной Церкви // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2023. № 2. С. 121–133.

DOI: 10.18384/2310-7219-2023-2-121-133

FOR CITATION

Celibate priest Lavr (Arkhipov M. I.). Current practices of teaching the church slavonic language in the theological schools of the Russian orthodox church. In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Pedagogics*, 2023, no. 2, pp. 121–133.

DOI: 10.18384/2310-7219-2023-2-121-133